

DMTA-10101-01MU Rev. 2 — Vanta Change Notice

EN

For *Vanta User's Manual* DMTA-10072, *Vanta Getting Started Guide* DMTA-10073, and
Vanta User Interface Guide DMTA-10074

Dear Customer – Please be aware of changes to the following safety features:

Software Trigger Lock is now fully manual. There is no timer for the lock to become active.

Two-handed operation is not available as a separate option. It is now activated as part of the France Safety Mode, which is only configured at the factory.

The X-ray indicator light has just 2 states: flashing red and off. The solid red state is not used.

In Table 1 on page 6 of DMTA-10073, the following four leakage radiation values should be updated:

- VCR and VCW at 5 cm = 25 $\mu\text{Sv/h}$ and at 10 cm = 10 $\mu\text{Sv/h}$
- VMR, VMW, and VCA at 5 cm = 40 $\mu\text{Sv/h}$ and at 30 cm = 2 $\mu\text{Sv/h}$

DE

Für *Vanta Benutzerhandbuch* DMTA-10072, *Vanta Kurzanleitung* DMTA-10073 und
Vanta Handbuch zur Benutzeroberfläche DMTA-10074

Sehr geehrter Kunde – Bitte beachten Sie die Änderungen folgender Sicherheitsmerkmale:

Die Software-Auslöseverriegelung ist jetzt völlig manuell, es gibt keinen Zeitbegrenzer mehr zur Auslösung der Verriegelung.

Die Zwei-Hand-Bedienung gibt es nicht mehr als Option, sie ist jetzt in den Sicherheitsmodus für Frankreich integriert, der nur werkseitig konfiguriert werden kann.

Die Röntgenstrahlwarnleuchte hat nur noch zwei Zustände: rot blinkend und aus. Stetes rot gibt es nicht mehr.

In Tabelle 1 auf Seite 6 von DMTA-10073 müssen folgende Leckstrahlungswerte aktualisiert werden:

- VCR und VCW bei 5 cm Abstand = 25 $\mu\text{Sv/h}$ und bei 10 cm Abstand = 10 $\mu\text{Sv/h}$
- VMR, VMW und VCA bei 5 cm Abstand = 40 $\mu\text{Sv/h}$ und bei 30 cm Abstand = 2 $\mu\text{Sv/h}$

ES

Para el *Manual del usuario Vanta* (DMTA-10072),
la *Guía rápida del usuario Vanta* (DMTA-10073), y
la *Guía de interfaz del usuario Vanta* (DMTA-10074)

Estimado cliente, tome nota de las siguientes modificaciones efectuadas a las siguientes características de seguridad:

El software de sistema de bloqueo del gatillo (o disparador) es ahora completamente manual. No hay temporizador para activar el bloqueo del gatillo (o disparador).

La función con ambas manos no está disponible como una opción por separado. Ahora, este modo se activa como parte del modo de seguridad para Francia y solo se puede configurar en fábrica.

El indicador luminoso de rayos X solo presenta dos estados: uno con la luz roja intermitente, y el otro en modo desactivado. El estado de luz roja permanente ya no es utilizado.

En la Tabla 1 de la página 6 del manual DMTA-10073, los siguientes cuatro valores de radiación de fuga deben ser reemplazados:

- Modelo VCR y VCW: a una distancia de 5 cm = 25 µSv/h y 10 cm = 10 µSv/h.
- Modelo VMR, VMW y VCA: a una distancia de 5 cm = 40 µSv/h y 30 cm = 2 µSv/h.

FR

Applicable au *Manuel de l'utilisateur Vanta* DMTA-10072, au *Guide d'utilisation abrégé Vanta* DMTA-10073 et au *Manuel de l'interface utilisateur Vanta* DMTA-10074

Cher client — Veuillez prendre connaissance des modifications apportées aux dispositifs de sécurité suivants :

Dorénavant, le verrou logiciel de la gâchette est entièrement manuel. Il n'y a pas de minuterie permettant de l'activer.

Le fonctionnement à deux mains n'est pas offert comme une option séparée. Ce mode maintenant activé comme mode de sécurité pour la France est configuré seulement à l'usine.

Le voyant lumineux d'émission de rayons X n'a que deux états : rouge clignotant ou éteint. Le voyant de couleur rouge fixe n'est plus utilisé.

Dans le tableau 1 de la page 6 du manuel DMTA-10073, les quatre valeurs de rayonnement de fuite suivantes devraient se lire comme suit :

- VCR et VCW : à 5 cm = 25 µSv/h ; à 10 cm = 10 µSv/h
- VMR, VMW et VCA : à 5 cm = 40 µSv/h ; à 30 cm = 2 µSv/h

IT

Per il *Manuale d'uso Vanta DMTA-10072*, la *Guida introduttiva Vanta DMTA-10073* e la *Guida dell'interfaccia Vanta DMTA-10074*

Gentile cliente – Prendere nota delle seguenti modifiche apportate agli elementi di sicurezza:

Il blocco del tasto di avvio software è adesso completamente manuale. L'attivazione del blocco non dipende dal timer.

L'operatività a due mani è adesso disponibile come opzione separata. È adesso attivata come parte della Modalità di Sicurezza per la Francia che viene configurata solamente in fabbrica.

L'indicatore luminoso dei raggi X presenta solamente due stati: luce lampeggiante rossa e stato disattivato. Lo stato di luce rossa permanente non è più utilizzato.

Nella tabella 1 a pagina 6 del DMTA-10073 devono essere aggiornati i seguenti quattro valori di radiazione diffusa:

- VCR e VCW a una distanza di 5 cm = 25 µSv/ora, e a una distanza di 10 cm = 10 µSv/ora
- VMR, VMW e VCA a una distanza di 5 cm = 40 µSv/ora, e a una distanza di 30 cm = 2 µSv/ora

JA

対象：Vanta ユーザーズマニュアル DMTA-10072、Vanta スタートガイド DMTA-10073、および Vanta ユーザーインターフェイスガイド DMTA-10074

以下の安全機能に変更がありました。

ソフトウェアトリガーロックは、完全に手動の操作になりました。ロックを有効にするためのタイマーはありません。

両手操作は個別のオプションではなくなりました。フランスを対象とする安全モードの一環として有効になるように工場出荷時に設定されます。

X線インジケータランプのステータスは、赤色点滅とオフの2つのみになりました。赤色点灯のステータスは使用されなくなりました。

DMTA-10073 の 6 ページの表 1 で、以下の 4 つの漏出放射線値を更新する必要があります。

- VCR および VCW : 5 cm = 25 µSv/h、10 cm = 10 µSv/h
- VMR、VMW、および VCA : 5 cm = 40 µSv/h、30 cm = 2 µSv/h

PT

Para *Vanta — Manual do usuário DMTA-10072*, *Vanta — Guia primeiros passos DMTA-10073*, e *Vanta — Guia da interface do usuário DMTA-10074*

Prezado cliente, esteja ciente sobre as seguintes alterações de segurança:

O software Trigger Lock agora é completamente manual. Não existe nenhum *timer* para ativar a trava.

A operação “Duas-mãos” não está disponível como opção separada. Agora, ela faz parte do modo de segurança “França”, que só pode ser configurada na fábrica.

A luz indicadora de raios X possui apenas dois status: vermelho intermitente e desligado. O status vermelho permanente não é utilizado.

Na tabela 1, na página 6 do DMTA-10073, os seguintes valores de fuga de radiação devem ser atualizados:

- VCR e VCW a 5 cm = 25 $\mu\text{Sv/h}$ e a 10 cm = 10 $\mu\text{Sv/h}$
- VMR, VMW, e VCA a 5 cm = 40 $\mu\text{Sv/h}$ e a 30 cm = 2 $\mu\text{Sv/h}$

RU

Руководство пользователя Vanta DMTA-10072, Руководство по началу работы Vanta DMTA-10073 и Руководство по пользовательскому интерфейсу Vanta DMTA-10074

Уважаемый клиент, обращаем Ваше внимание на следующие изменения в функциях безопасности:

Предохранитель спускового механизма теперь полностью ручной. Таймер блокировки курка отсутствует.

Двуручное управление отсутствует в качестве отдельной опции. Теперь активируется как часть режима безопасности для Франции, конфигурируемого только на заводе-изготовителе.

Световой индикатор рентгеновского излучения имеет только 2 положения: мигающий красный и ВЫКЛ. Статический красный индикатор не используется.

В Табл. 1 на стр. 6 руководства DMTA-10073, обновлены следующие четыре значения утечки рентгеновского излучения:

- VCR и VCW при 5 см = 25 мкЗв/ч; при 10 см = 10 мкЗв/ч
- VMR, VMW и VCA при 5 см = 40 мкЗв/ч; при 30 см = 2 мкЗв/ч

ZH

针对《Vanta 用户手册》(DMTA-10072)、
《Vanta 简易入门说明书》(DMTA-10073)、
以及《Vanta 用户界面指导》(DMTA-10074)

尊敬的客户 - 敬请注意以下安全特性的更改：

软件扳机锁现在完全需要手动激活。屏幕上不再有用于表明扳机锁将被激活的定时器。

双手操作不再作为单独的选项提供给用户。这个功能现在是法国安全模式的一部分，且只在出厂时被配置和激活。

X 射线指示灯现在只有两种状态：闪烁的红灯和关闭。不再使用稳定的红灯状态。

编号为 DMTA-10073 的《Vanta 简易入门说明书》第 6 页的表 1 中，有 4 个泄漏辐射值更新如下：

- 5 cm 处的 VCR 和 VCW = 25 $\mu\text{Sv/h}$; 10 cm 处的 VCR 和 VCW = 10 $\mu\text{Sv/h}$
- 5 cm 处的 VMR、VMW 和 VCA = 40 $\mu\text{Sv/h}$; 30 cm 处的 VMR、VMW 和 VCA = 2 $\mu\text{Sv/h}$